

AYDI EST.

Open Learning & Translation

2021-2022

Third Year

First Term



7+8



The Last Lecture

Scientific

Texts

23.07.2022

06.08.2022

أ. سعاد المجذوب



Scientific Texts 3.7+8 Last

AYDI 2022/ T1

LECTURE NO.7

23.07.2022

HELLO EVERYONE!

The text:

The Interpretation of Dreams

Overview

Dreams, in Freud's view, are formed as the result of two mental processes. The first process involves unconscious forces that construct a wish that is expressed by the dream, and the second is the process of censorship that forcibly distorts the expression of the wish. In Freud's view, all dreams are forms of "wish fulfillment". Freud states: "My presumption that dreams can be interpreted at once puts me in opposition to the ruling theory of dreams and in fact to every theory of dreams."

Freud advanced the idea that an analyst can differentiate between the manifest content and latent content of a dream. The manifest content refers to the remembered narrative that plays out in the dream itself. The latent content refers to the underlying meaning of the dream. During sleep, the unconscious condenses, displaces, and forms representations of the dream content, the latent content of which is often unrecognizable to the individual upon waking.

Sources of dream content

Freud claimed that every dream has a connection point with an experience of the previous day. Though, the connection may be minor, as the dream content can be selected from any part of the dreamer's life. He described four possible sources of dreams: a) mentally significant experiences represented directly, b) several recent and significant experiences combined into a single unity by the dream, c) one or more recent and significant experiences which are represented in the content by the mention of a contemporary but indifferent experience, and d) an internal significant experience, such as a memory or train of thought, that is invariably represented in the dream by a mention of a recent but indifferent impression.

Oftentimes people experience external stimuli, such as an alarm clock or music, being distorted and incorporated into their dreams. Freud explained that this is because "the mind is withdrawn from the external world during sleep, and it is unable to give it a correct interpretation ..." He further explained that our mind wishes to continue sleeping, and therefore will try to suppress external stimuli, weave the stimuli into the dream, compel a person to wake up, or encourage him or her to overcome it.

Freud believed that dreams were picture-puzzles, and though they may appear nonsensical and worthless on the surface, through the process of

interpretation they can form a "poetical phrase of the greatest beauty and significance."

Overview

Dreams, in Freud's view, are formed as the result of two mental processes. The first process involves unconscious forces that construct a wish that is expressed by the dream, and the second is the process of censorship that forcibly distorts the expression of the wish.

Mental: ذهني

Unconscious: اللاوعي

Construct: يبني/يُنظّم

Censorship: رقابة

Forcibly: using force (بالقوة)

Distort: يحزّف/يشوّه

Student:

تتشكل الأحلام من وجهة نظر فرويد كنتيجة لعمليتين عقليتين، تتضمن الأولى قوى خفية ينتج عنها رغبة يعبر عنها الحلم، والثانية هي عملية الرقابة التي تشوّه التعبير عن الرغبة بالقوة.

Instructor: very good.

(unconscious) تعني (اللاوعي) أو (لا واعية) وليس (خفية).

تتشكل الأحلام من وجهة نظر فرويد نتيجة عمليتين ذهنيتين تتضمن العملية الأولى قوى غير واعية تبني رغبة يعبر عنها الحلم، والثانية هي عملية الرقابة التي تشوّه التعبير عن هذه الرغبة بالقوة.

In Freud's view, all dreams are forms of "wish fulfillment".

Student:

من وجهة نظر فرويد كل الأحلام هي عبارة عن أشكال من "تحقيق الرغبات".

Instructor: very good.

أو يمكن أن نقول "إشباع الرغبات".

- Wish fulfillment: إشباع الرغبات

You have wishes you cannot fulfill in real life, so you fulfill them in dreams.

من وجهة نظر فرويد كل الأحلام هي من أشكال "إشباع الرغبات"/شكل من أشكال "إشباع الرغبات".

"My presumption that dreams can be interpreted at once puts me in opposition to the ruling theory of dreams and in fact to every theory of dreams."

- Presumption: افتراض

- Ruling theory: نظرية سائدة

Student:

بصرح فرويد: "افتراضي أن الأحلام ممكنة التفسير حالاً يضعني في مواجهة مع النظرية

المساندة للأحلام ومع كل نظرية للأحلام في الواقع."

Instructor: exactly. Very good.

يمكن أن نقول في نهاية الجملة (بل في الواقع مع كل نظرية للأحلام).

Freud advanced the idea that an analyst can differentiate between the manifest content and latent content of a dream.

- Manifest content: المحتوى الظاهر - Latent content: المحتوى الكامن/الضمني

Student: طوّر فرويد فكرة أن المحلل يستطيع التفريق بين المحتوى الواضح والمحتوى الكامن للحلم.

Instructor: (advanced the idea) تعني أن فرويد (قدم أو طرح هذه الفكرة) وليس (طوّر الفكرة).

- Advanced: طوّر/قدم

Student:

هل (التفريق) و(التمييز) لهما نفس المعنى؟

Instructor: yes, they have the same meaning.

قدم فرويد فكرة/طرح فرويد فكرة أن المحلل يمكنه التفريق/التمييز بين المحتوى الظاهر والمحتوى الكامن للحلم.

The manifest content refers to the remembered narrative that plays out in the dream itself.

Student:

ويشير المحتوى الظاهر إلى الحكاية المتذكّرة التي تحصل في الحلم نفسه.

Instructor:

كلمة (narrative) تعني (سرد) وليس (حكاية).

- Narrative: سرد

- Play out: يحدث

ويشير المحتوى الظاهر إلى السرد الذي يتم تذكره والذي يحدث في الحلم نفسه.

The latent content refers to the underlying meaning of the dream.

Student:

أما المحتوى الكامن فيشير إلى المحتوى الكامن للحلم.

Instructor:

- Underlying meaning: المعنى الخفي/المعنى الكامن

ويشير المحتوى الكامن إلى المعنى الخفي للحلم.

During sleep, the unconscious condenses, displaces, and forms representations of the dream content, the latent content of which is often unrecognizable to the individual upon waking.

Student:

خلال النوم يقوم اللاوعي بعمليات الإيجاز والاستبدال وتمثيل محتوى الحلم وغالبًا ما يكون محتواه الضمني مُدرَكًا بالنسبة للشخص عند استيقاظه.

Instructor:

يجب أن نقول (غير مُدرَك) وليس (مُدرَك) لأن لدينا (unrecognizable).
يعني عندما يستيقظ الشعر يتذكر أن رأى منام لكنه لا يتذكر في بعض الأحيان تفاصيله أو معناه.

- Condense: يكثف
- Displace: يزيل
- Form: يشكل
- Representations: تمثيلات
- Unrecognizable: لا يمكن تمييزه/لا يمكن التعرف عليه

أثناء النوم يقوم اللاوعي بتكثيف وإزالة وتشكيل تمثيلات لمحتوى الحلم وغالبًا ما يتعذر على الفرد التعرف على محتواه الكامن عند الاستيقاظ.

Sources of dream content

- Sources: مصادر

مصادر محتوى الأحلام

Dreams come from previous experiences and things you wanted to do in real life but you can't.

Freud claimed that every dream has a connection point with an experience of the previous day.

Student:

أدعى فرويد أن كل حلم لديه نقطة ارتباط بتجربة من اليوم السابق.

Instructor:

يمكن أن نقول (له علاقة) بدلًا من (لديه نقطة ارتباط).

- Claimed: ادعى

أدعى فرويد أن كل حلم له علاقة بتجربة اليوم السابق/بتجربة في اليوم السابق.

Though, the connection may be minor, as the dream content can be selected from any part of the dreamer's life.

هذا يعني أن الحلم ليس بالضرورة أن يكون له علاقة فقط باليوم الذي سبقه مباشرة.

Student:

بالرغم من ذلك يكون الاتصال بسيط حيث يتم اختيار الحلم من أي جزء من حياة الحالم.

Instructor: ok.

- Minor: بسيط

رغم ذلك قد يكون الاتصال بسيطًا حيث يمكن اختيار محتوى الحلم من أي جزء من حياة الحالم.

It means not necessarily the previous day.

He described four possible sources of dreams:

Student:

وصف أربع مصادر للأحلام:

Instructor: ok.

وصف فرويد أربعة مصادر محتملة للأحلام:

a) mentally significant experiences represented directly,

Student:

أ. تجارب عقلية مهمة ممثلة مباشرة،

Instructor: ok.

- Mentally significant: مهمة ذهنيًا

أ. تجارب مهمة ذهنيًا ممثلة بشكل مباشر،

b) several recent and significant experiences combined into a single unity by the dream,

Student:

ب. عدة تجارب مهمة وحديثة مجتمعة في وحدة في الحلم،

Instructor: ok.

- Recent: حديثة
- Combined: مجتمعة
- Unity: وحدة

ب. العديد من التجارب المهمة والحديثة مجتمعة في وحدة واحدة من خلال الحلم.

c) one or more recent and significant experiences which are represented in the content by the mention of a contemporary but indifferent experience, and

Student:

واحدة أو أكثر من التجارب المهمة التي تمثلها في المحتوى من خلال الإشارة إلى تجربة معاصرة

Instructor: ok.

- Mention: ذكر
- Contemporary: معاصرة
- Indifferent: غير مبالي بها

ت. واحدة أو أكثر من التجارب الحديثة والمهمة التي يتم تمثيلها في المحتوى من ذكر تجربة معاصرة ولكن غير مبالي بها،

d) an internal significant experience, such as a memory or train of thought, that is invariably represented in the dream by a mention of a recent but indifferent impression.

- Internal: داخلية
- Train of thought: سلسلة من الأفكار
- Impression: انطباع
- Significant: مهمة
- Invariably: بشكل دائم

ث. تجربة داخلية مهمة كذكرى أو سلسلة من الأفكار التي يتم تمثيلها دائماً في الحلم من خلال ذكر انطباع حديث ولكن غير مبالى به/غير مبالى.

Oftentimes people experience external stimuli, such as an alarm clock or music, being distorted and incorporated into their dreams.

Student:

يجرب الناس في معظم الوقت محفزات خارجية مثل ساعة المنبه أو الموسيقى وتُحرف/تُشوّه وتُجسّد في أحلامهم.

Instructor:

لا نقول (يجرب) وإنما (يتعرض لـ)، وكلمة (incorporated) تعني (يتم دمجها) وليس (تُجسّد).

- Oftentimes: في كثير من الأحيان
- External: خارجي
- Incorporated: تُدمج
- Experience: يخضع لـ/يتعرض لـ/يختبر
- Stimuli: مُحفّز

في كثير من الأحيان يختبر الناس/يعاني الناس/يتعرض الناس لمحفزات خارجية مثل المنبه أو الموسيقى والتي يتم تشويهها/تحريفها ودمجها في أحلامهم.

Freud explained that this is because "the mind is withdrawn from the external world during sleep, and it is unable to give it a correct interpretation ..."

Student:

يشرح فرويد أن سبب هذا هو أن الذهن يكون مسحوباً من العالم الخارجي أثناء النوم وهو غير قادر على أن يعطي تفسير مناسب أو صحيح لهذا.

Instructor: exactly.

Here we have two (it). The first (it) refers to (mind) and the second (it) refers to the (external world).

- Withdrawn: منسحب
- Interpretation: تفسير

أوضح فرويد أن هذا بسبب "انسحاب العقل من العالم الخارجي أثناء النوم وهو غير قادر على تقديم تفسير صحيح له."

He further explained that our mind wishes to continue sleeping, and therefore will try to suppress external stimuli, weave the stimuli into the dream, compel a person to wake up, or encourage him or her to overcome it.

- Suppress: يقمع
- Weave: ينسج/يدمج
- Compel: force (يجبر)
- Encourage: يشجع
- Overcome: يتجاوز

وأوضح أيضًا أن عقلنا يتمنى أن يتابع النوم/يستمر في النوم وبذلك يحاول قمع المحفزات الخارجية أو دمجها في الحلم أو إجبار الشخص على الاستيقاظ أو تشجيعه على تجاوزها.

Freud believed that dreams were picture-puzzles, and though they may appear nonsensical and worthless on the surface, through the process of interpretation they can form a "poetical phrase of the greatest beauty and significance."

Student:

يعتقد فرويد أن الأحلام كانت عبارة عن الغاز صور وبالتالي قد تظهر غير منطقية على السطح إلا أنها من خلال عملية التفسير يمكن أن تشكل "عبارة شعرية ذات جمال ودلالة أعظم".

Instructor:

علينا أن نقول (اعتقد) وليس (يعتقد) لأن لدينا (believed)، وزميلتكم لم تترجم كلمة (worthless) التي تعني (عديمة القيمة).

- Picture-puzzles: أحاجي صور
- Nonsensical: غير منطقية
- Worthless: عديمة القيمة
- Poetical phrase: عبارة شعرية
- Significance: دلالة

اعتقد فرويد أن الأحلام كانت عبارة عن أحاجي صور وعلى الرغم من أنها قد تبدو غير منطقية وعديمة القيمة على السطح إلا أنها من خلال عملية التفسير يمكن أن تشكل "عبارة شعرية ذات جمال ودلالة أعظم".

Let us have another text:

Nasa's James Webb telescope reveals millions of galaxies
There were 10 times more galaxies just like our own Milky Way in the early Universe than previously thought.
This cosmic insight comes from one of the first studies of images captured by Nasa's new James Webb Space Telescope.

One of its authors, Prof Christopher Conselice from the University of Manchester, UK, said that Webb could "zoom in on the early Universe".

This yielded insights about objects in space that "we knew existed but didn't understand how and when they formed".

Disc galaxies dominate the "galaxy population" today," the researcher explained.

"Our own galaxy is a disc, Andromeda (our nearest neighbour, which is 2.5 million light-years from Earth) is a disc.

"Three-quarters of nearby galaxies are discs, but it was thought that they formed late in the evolution of the Universe," he told BBC News.

That was before the James Webb Space Telescope gave astronomers a view so far back in time.

The study, which has been published on a preprint server, meaning it has yet to be peer reviewed by other scientists in the field, used the first image released from the telescope.

This image shows a foreground cluster of galaxies called SMACS 0723. The gravity of this great mass of objects has magnified the light of galaxies in the background, in distant Universe, making them visible for the first time. Some of these galaxies existed a mere 600 million years after the Big Bang.

Webb, with its 6.5m-wide golden mirror and super-sensitive infrared instruments, is able to resolve their shapes and count them.

"We knew we would see things Hubble didn't see. But in this case we're seeing things differently," said Prof Conselice.

The Universe is about 13.8 billion years old, so the images that the JWST is capturing are glimpses of the processes that formed stars and planets long before our own came into existence.

"These are the processes we need to understand if we want to understand our origins," said Prof Conselice.

"This might be the most important telescope ever," he added. "At least since Galileo's."

James Webb is a joint effort between the American, European and Canadian space agencies, with Nasa in the lead.

Nasa's James Webb telescope reveals millions of galaxies

Student:

يكشف تليسكوب ناسا جيمس ويب عن ملايين المجرات.

Instructor: ok.

- Reveal: يكشف

- Galaxies: مجرات

تليسكوب جيمس ويب التابع لناسا يكشف عن ملايين المجرات

There were 10 times more galaxies just like our own Milky Way in the early Universe than previously thought.

It is an easy sentence but saying it in Arabic is not easy.
الفكرة واضحة ومفهومة وهي أن عدد المجرات أكثر بعشر مرات مما تخيلناه، ولكن المشكلة في كيفية صياغة الجملة بالعربي.

Student:

كان يُعتقد سابقاً أن هناك أكثر من عشر....

Instructor: no, it's not.

ولكن في الواقع تبين أنه يوجد عشر أضعاف أكثر مما كنا نعتقد، يعني مثلاً نحن كنا نعتقد أنه يوجد مئة

بالنسبة لـ (there were) يمكن ألا نترجمها (يوجد) بل يمكن أن نقول (عُثِرَ على) وذلك لأن هذه المجرات موجودة أصلاً ونحن فقط قمنا باكتشافها عن طريق التليسكوب، وعندما نقول (عشر مرات) فهذا يعني أننا نتحدث عن (العدد) ويمكن أن نضيف كلمة (عدد) لتسهيل صياغة الجملة، هم لم يذكروا كلمة (number) صراحةً لكن نحن فهمناها من السياق.

Student:

عُثِرَ على عدد من المجرات تشبه درب التبانة أكثر من عشر أضعاف التي أُعْتُقِدَ أنها موجودة.

Instructor:

يمكن أن نُوجِلَ (عدد) و(عشر أضعاف) إلى نهاية الجملة.

Student:

ما المقصود بـ (the early Universe)؟

Instructor:

يعني بدايات تشكل الكون ويوجد مصطلح لهذا وهو (الكون المبكر) وكذلك يمكن استخدام (الكون البدائي) ولكن (الكون المبكر) هو الـ (commonly used)، وإذا وضعتم (الكون المبكر) و(الكون البدائي) تجدون أن (الكون المبكر) مستخدمة أكثر.

- Milky Way: درب التبانة

- Early Universe: الكون المبكر

عُثِرَ على مجرات تشبه تماماً مجرتنا درب التبانة في الكون المبكر عددها أكثر بعشر مرات مما كان يُعتقد سابقاً.

This cosmic insight comes from one of the first studies of images captured by Nasa's new James Webb Space Telescope.

- Cosmic: كوني

- Insight: رؤية/بصيرة

Student:

أنت الرؤية الكونية من أولى دراسات الصور الملتقطة عبر تليسكوب الفضاء جيمس ويب

الجديد.

Instructor: very good.

لكن علينا أن نقول (تأتي) وليس (أتت) لأن لدينا (comes from).

- Captured: ملتقطة/تم التقاطها

تأتي هذه الرؤية الكونية من إحدى أولى الدراسات للصور الملتقطة/التي تم التقاطها بواسطة تليسكوب جيمس ويب الفضائي الجديد التابع لوكالة ناسا.

One of its authors, Prof Christopher Conselice from the University of Manchester, UK, said that Webb could "zoom in on the early Universe".

نحن نتحدث هنا عن (one of its authors) لـ (one of the first studies).

Student:

إن واحدة من هذه الدراسات التي أجراها البروفسور كريستوفر كونسيليس من جامعة مانشستر في المملكة المتحدة إن شبكة يمكنه "تكبير الكون المبكر".

Instructor:

هو لم يتم إجرائها لوحده وإنما هو أحد المؤلفين، وبالنسبة لـ (Webb) هو اسم التليسكوب وليس (شبكة) بديل أن هذه الكلمة بدأت بـ (capital letter) وهي فيها (bb) وليس (b) واحدة. ليس علينا أن نقول (تكبير الكون المبكر) فنحن ليس بإمكاننا أن نكبر الـ (Universe) وإنما يمكننا تكبير صورة الكون.

قال أحد مؤلفيها البروفسور كريستوفر كونسيليس من جامعة مانشستر في المملكة المتحدة إن ويب/إن هذا التليسكوب/إن تليسكوب ويب يمكنه "تكبير صورة الكون المبكر".

This yielded insights about objects in space that "we knew existed but didn't understand how and when they formed".

- Yielded: أسفر عن

- Objects: أشياء

Student:

وهذا يؤدي إلى رؤية قريبة لأشياء في الفضاء "كنا نعلم بوجودها لكننا لم نكن نستوعب كيف ومتى تشكلت".

Instructor:

You can say (أسفرت) in the past rather than (يؤدي إلى).

أسفر هذا عن رؤية حول الأشياء في الفضاء والتي "علمنا بوجودها ولكننا لم نفهم كيف ومتى تشكلت".

Disc galaxies dominate the "galaxy population" today," the researcher explained.

- Disc: قرص

- Disc galaxies: مجرات قرصية

لأي أن لها شكل (القرص).

Student: شرح الباحثون أن قرص المجرات تهيمن على "عدد سكان المجرة" اليوم.

Instructor: علينا أن نقول (المجرات القرصية) وليس (قرص المجرات)، وبالنسبة لـ (population) فهي تعني (تجمع) وليس (عدد سكان) هنا.

- Dominate: تهيمن
- Galaxy population: تجمعات المجرات

وأوضح الباحث أن المجرات القرصية تهيمن على "تجمعات المجرات" اليوم.
يعني المجرات التي شكلها قرصي أكثر بكثير من المجرات التي لها أشكال أخرى.

"Our own galaxy is a disc, Andromeda (our nearest neighbour, which is 2.5 million light-years from Earth) is a disc."

مجرتنا عبارة عن قرص/مجرتنا هي مجرة قرصية وأندروميديا (أقرب جار لنا/أقرب مجرة علينا والتي تبعد مسافة ٢.٥ مليون سنة ضوئية عن الأرض) هي أيضًا مجرة قرصية/عبارة عن قرص.

"Three-quarters of nearby galaxies are discs, but it was thought that they formed late in the evolution of the Universe," he told BBC News.

Student:

وأخبر وكالة بي بي سي للأخبار أن "ثلاثة أرباع المجرات قرصية لكنه كان يُعتقد أنها تشكلت متأخرة خلال تطور الكون."

Instructor: excellent.

- Evolution: تطور

وقال لبي بي سي نيوز: "إن ثلاثة أرباع المجرات القريبة هي عبارة عن أقراص/هي مجرات قرصية لكن كان يُعتقد أنها تشكلت في وقت متأخر من تطور الكون."

That was before the James Webb Space Telescope gave astronomers a view so far back in time.

Student:

كان ذلك قبل أن يعطي تليسكوب جيمس ويب الفضائي علماء الفلك وجهة النظر التي تعود بالزمن إلى الوراء.

Instructor:

هي ليست (وجهة النظر التي تعود بالزمن إلى الوراء) وإنما هي (نظرة بعيدة في الزمن السحيق).

- Astronomers: علماء الفلك
- A view so far back in time: نظرة بعيدة في الزمن السحيق

كان ذلك قبل أن يعطي تليسكوب جيمس ويب الفضائي علماء الفلك نظرة بعيدة في الزمن السحيق.

The study, which has been published on a preprint server, meaning it has yet to be peer reviewed by other scientists in the field, used the first image released from the telescope.

What about (preprint server)?

There are online platforms where researchers post their studies on before print them and other researchers comment on them.

وهذا هو ما يسمى (preprint servers).
يعني أنا كباحث بعد أن أقوم بإجراء بحث معين وقبل أن أفكر بإرساله إلى جامعة أو إلى مجلة لتقوم بنشره أضع هذا البحث على (platform) معينة فيراه باحثون آخرون ويعلقون عليه وبعد ذلك أقوم بتعديل البحث وأرسله للطباعة، وهذه الـ (platform) اسمها (preprint server).
(preprint server) يعني يضع الباحث بحثه في هذا الـ (الخادم) قبل طباعته.

- Peer: قرين
- Peer researchers: علماء آخريين
- Released: تم إصدارها

استخدمت الدراسة التي تم نشرها على خادم ما قبل الطباعة مما يعني أنه لم تتم مراجعتها بعد من قبل علماء آخريين في هذا المجال أول صورة تم إصدارها من التليسكوب.

يعني هذه الدراسة ما زالت موجودة على هذا الخادم (خادم ما قبل الطباعة) ولم تُنشر بعد في مجلات علمية وجامعات لأنها ما تزال قيد المراجعة والتدقيق من قبل علماء آخريين.

This image shows a foreground cluster of galaxies called SMACS 0723.

- Foreground: المقدمة
- Cluster: عنقود
- Cluster of galaxies: عنقود مجرات

أي مجرات معلقة ببعضها على شكل عنقود.

تظهر هذه الصورة عنقود مجرات في المقدمة يسمى (SMACS 0723).

The gravity of this great mass of objects has magnified the light of galaxies in the background, in distant Universe, making them visible for the first time.

- Gravity: جاذبية
- Mass: كتلة
- Magnify: يضخم
- Background: الخلفية
- Visible: مرئية

أدت جاذبية هذه الكتلة الهائلة من الأجسام إلى تضخيم ضوء المجرات في الخلفية في الكون البعيد مما يجعلها مرئية لأول مرة.

Some of these galaxies existed a mere 600 million years after the Big Bang.

Student:

وجدت بعض هذه المجرات بعد ٦٠٠ مليون سنة ضوئية بعد الانفجار العظيم.

Instructor:

هنا لا يوجد (ضوئية).

- The Big Bang: الانفجار العظيم

وجدت بعض هذه المجرات بعد ٦٠٠ مليون سنة فقط من الانفجار العظيم.

(the Big Bang theory) هي إحدى النظريات التي تفسر وجود أو تشكل الكون، وهذه النظرية تقول إن الكون والمجرات والكواكب تشكلوا بسبب انفجار هائل دون وجود (creator) وراء هذا التشكل.

Webb, with its 6.5m-wide golden mirror and super-sensitive infrared instruments, is able to resolve their shapes and count them.

Student:

يستطيع ويب بواسطة مرآته التي يبلغ عرضها ٦.٥ مترًا وأجهزته عالية الحساسية بالأشعة تحت الحمراء أن يحدد ويعد الأشكال.

Instructor:

- Super-sensitive: فائقة الحساسية
- Resolve: يحدد
- Infrared: الأشعة تحت الحمراء

ويب بمرآته الذهبية التي يبلغ عرضها ٦.٥ مترًا وأدواته فائقة الحساسية التي تعمل بالأشعة تحت الحمراء قادر على تحديد أشكالها وعدّها.
(أشكالها) أي أشكال الـ (galaxies).

"We knew we would see things Hubble didn't see. But in this case we're seeing things differently," said Prof Conselice.

Student:

قال البروفيسور كونسيليس: "كنا نعلم أننا سنرى أشياء لم يراها هابل. لكن في هذه الحالة قد رأينا الأشياء بشكل مختلف."

Instructor:

لماذا (قد رأينا) ونحن لدينا (we're seeing)؟ هنا لدينا (present continuous) أي يجب أن نقول (ترى الأشياء).

قال البروفيسور كونسيليس: "كنا نعلم أننا سنرى أشياء لم يراها هابل، ولكن في هذه الحالة نرى الأشياء بشكل مختلف."

(هابل) هو تليسكوب أقدم من ويب، وهم ليسوا فقط يرون أشياء لم يروها من قبل بل حتى الأشياء التي كانوا يروها أصبحوا يروها بشكل مختلف.

The Universe is about 13.8 billion years old, so the images that the JWST

is capturing are glimpses of the processes that formed stars and planets long before our own came into existence.

Student:

يبلغ عمر الكون حوالي ١٣.٨ مليون سنة لذا فإن الصور التي تلتقط عبر جيمس ويب هي عبارة عن لمحات عن التطور الذي شكل النجوم والكواكب قبل زمن بعيد من وجودنا.

Instructor:

هنا لا يوجد (لمحات عن التطور) وإنما (لمحات من العمليات)، وكذلك يجب أن نقول (مليار) وليس (مليون) لأن لدينا (billion) أي (مليار).

- Billion: مليار JWST: James Webb Space Telescope
- Glimpses: لمحات

يبلغ عمر الكون حوالي ١٣.٨ مليار سنة لذا فإن الصور التي يلتقطها جيمس ويب هي لمحات من العمليات التي شكلت النجوم والكواكب قبل وقتٍ طويلٍ من ظهورنا.

"These are the processes we need to understand if we want to understand our origins," said Prof Conselice.

- Origins: أصول

قال البروفيسور كونسيليس: "هذه هي العمليات التي نحتاج إلى فهمها إذا أردنا فهم أصولنا

"This might be the most important telescope ever," he added. "At least since Galileo's."

James Webb is a joint effort between the American, European and Canadian space agencies, with Nasa in the lead.

Student:

ربما يكون هذا التليسكوب الأهم على الإطلاق أضاف البروفيسور، على الأقل منذ غاليليو حيث يشكل جيمس ويب حلقة وصل بين جهود الوكالات الأمريكية والأوروبية والكندية مع ناسا التي تقودها.

Instructor: هي ليست (حلقة وصل) وإنما (جهد مشترك).

- Joint effort: جهد مشترك

وأضاف: "قد يكون هذا أهم تليسكوب على الإطلاق، على الأقل منذ غاليليو." جيمس ويب هو جهدٌ مشترك بين وكالات الفضاء الأمريكية والأوروبية والكندية بقيادة ناسا/مع ناسا في المقدمة/تقودهم ناسا.

Thank You

...

.

LECTURE NO.8
THE LAST LECTURE
06.08.2022

HELLO EVERYONE!

Text 1:

مستويات سطح البحر تؤثر على الانفجارات البركانية
هبوط 40 متراً في مستوى سطح البحر هو نقطة حاسمة ترجح حدوث الانفجارات
البركانية
ارتفاع مستويات سطح البحر وانخفاضها يؤثران على احتمال حدوث ثورات بركانية في
جزيرة "سانتوريني" اليونانية، بحسب دراسة جديدة بقيادة جامعة "أكسفورد بروكس"
ويتحليل توقيت الانفجارات على مدى مئات الآلاف من السنين، وجد الباحثون أن هبوط 40
متراً في مستوى سطح البحر هو نقطة حاسمة ترجح حدوث الانفجارات بعدها، وأكد البحث أن
ذلك يمكن أن يكون له تداعيات على ملايين الأشخاص الذين يعيشون في الجزر البركانية حول
العالم.
لماذا يتغير لون مياه البحر قبل ثوران البركان؟
بحسب الدكتور كريستوفر ساتو، الذي قاد البحث، فإن هناك أدلة حول النشاط البركاني
السابق في "سانتوريني" في طبقات الصخور على منحدر يحيط بالجزء الداخلي من الجزيرة.
وكان انفجار ضخم قبل 3600 عام قد تسبب في غرق مركز ما كان آنذاك جزيرة مخروطية في
البحر، وكشف عن تاريخ مفصل بشكل غير عادي لأكثر من 200 ثوران بركاني محفوظ داخل
الدائرة المتبقية من المنحدرات.
يضيف "ساتو" أن مقارنة تاريخ هذا الثوران بسجل مستوى سطح البحر أتاح لنا أن نظهر
لأول مرة أن مستوى سطح البحر كان له دور مهم في تحديد توقيت الانفجارات في
"سانتوريني" وربما في العديد من براكين الجزر الأخرى حول العالم، إذ أن انخفاض مستويات
سطح البحر يزيل الكتلة من القشرة الأرضية ونتيجة لذلك تتشقق القشرة. وتسمح هذه الكسور
للصهارة بالارتفاع وتغذية الانفجارات على السطح.
يقول الباحثون إن الانفجارات البركانية في مئات الجزر البركانية الأخرى حول العالم ربما
تأثرت أيضاً بالتقلبات في مستوى سطح البحر. يقول ساتو: "تماماً كما يحدث عندما تسحب
سداة من حوض الاستحمام، إذ ينخفض مستوى الماء في كل مكان في نفس الوقت بطريقة
مماثلة، تحدث تغيرات مستوى سطح البحر في نفس الوقت في كل مكان في جميع أنحاء
العالم."

كيف أطلقت البراكين العنان لانقراض الموت العظيم؟

يشير العلماء إلى أن الانفجارات البركانية يُمكن أن تغير المناخ، كما حدث في ثوران جبل
الفلين عام 1992، ما أدى إلى انخفاض درجة الحرارة العالمية بمقدار 5 درجات لكن ساتو يقول
إن المناخ يؤثر أيضًا على النشاط البركاني على نطاقات زمنية طويلة، مع تراجع الصفائح
الجليدية عبر المناظر الطبيعية البركانية بعد العصر الجليدي الأخير، أدت إزالة الكتلة إلى تغيير
ظروف الإجهاد في قشرة الأرض، مما سمح للكسور التي تغذي الانفجارات البركانية بالتشكل
بسهولة أكبر. ومع ذوبان هذه الصفائح الجليدية ارتفع مستوى سطح البحر العالمي بسرعة، بنحو
100 متر، ما أضاف كتلة كبيرة إلى القشرة حول العديد من الجزر البركانية والتي يجب أن تغير
نشاطها البركاني من الناحية النظرية.

براكين ثائرة وبروق أسيرة

يستنتج "ساتو" أن 57% من البراكين في العالم هي جزر أو ساحلية، وغالبًا ما تكون موطنًا
لعدد كبير من السكان. لذلك هناك حاجة إلى مزيد من البحوث الحيوية لفهم آثار تغير مستوى
سطح البحر على هذه البراكين والمخاطر التي تشكلها على سكانها بشكل كامل.

مستويات سطح البحر تؤثر على الانفجارات البركانية

- مستويات سطح البحر: sea levels
 - انفجارات بركانية: volcanic eruptions
- ومع الانفجارات البركانية نستخدم كلمة (eruptions) وليس (explosions).
- Unemployment affects society. (affect is a verb)
 - Unemployment has effects on society. (effect is a noun)
- (Effect) and (impact) are synonyms.

Sea levels affect volcanic eruptions

والفعل (affect) لا يحتاج إلى (preposition) بعده.

هبوط 40 مترًا في مستوى سطح البحر هو نقطة حاسمة ترجح حدوث الانفجارات
البركانية

- هبوط: drop
- وأما كلمة (decline) فتشير إلى (انخفاض تدريجي).

Student:

هل يمكن أن نستخدم كلمة (decrease) هنا؟

Instructor: no, we can't.

عادةً (decrease) و (increase) تستخدمان مع (numbers).

- نقطة حاسمة: critical point
- هذه الجملة عبارة عن (subheading) وهي لا تحتاج إلى حذف الـ (articles) غيرها.

A drop of 40 meters in sea level is a critical point for likely volcanic eruptions.

(likely volcanic eruptions) يعني (الانفجارات البركانية مرجحة الحدوث) أي أننا لم نترجم (يرجح) كـ (verb).

قلنا (in sea level) وليس (in the sea level) أي لا حاجة لـ (the) هنا لأننا إذا قلنا (the sea level) فهذا يعني أننا نعرف (which sea) و (which level) وهذا غير صحيح.

ارتفاع مستويات سطح البحر وانخفاضها يؤثران على احتمال حدوث ثورات بركانية في جزيرة "سانتوريني" اليونانية، بحسب دراسة جديدة بقيادة جامعة "أكسفورد بروكس".

- ارتفاع: rising

Don't mix between (rise) and (raise):

- Rise: يرتفع
- Raise: يرفع
- The sun rises in the sky.
- The government raises the prices.

(Rise) is an intransitive verb (فعل لازم) i.e. it doesn't need an object.

(Raise) is a transitive verb (فعل متعدي) i.e. it needs an object.

- انخفاض: falling

- احتمال: possibility/likelihood

Rising and falling sea levels affect the possibility/the likelihood of volcanic eruptions in the Greece Island of "Santorini", according to a new study led by Oxford Brookes University.

يمكن أن تبدأ بـ (.... according to) ويمكن أن نوجدها للنهاية.

وبتحليل توقيت الانفجارات على مدى مئات الآلاف من السنين، وجد الباحثون أن هبوط 40 متراً في مستوى سطح البحر هو نقطة حاسمة ترجع حدوث الانفجارات بعدها.

- بتحليل: by analyzing

- توقيت: timing

By analyzing the timing of the eruptions over hundreds of thousands of years, the researchers found that the 40 meters drop in sea level is a crucial point after which eruptions are likely.

وأكد البحث أن ذلك يمكن أن يكون له تداعيات على ملايين الأشخاص الذين يعيشون في الجزر البركانية حول العالم.

- تداعيات: repercussions

ومن لا يعرف هذه الكلمة يمكن أن يقول (consequences) لأن (consequences) تعني (results)، أو يمكن أن يقول (bad effects) لأن معنى (تداعيات) هو (تأثيرات سلبية).

The research confirmed that this could have repercussions on millions of people living on volcanic islands around the world.

علينا أن نقول (on volcanic islands) وليس (in volcanic islands) لأن الإنسان يعيش على جزيرة) وليس (في جزيرة)، وليس هناك ضرورة لأن نقول (on the volcanic islands) لأننا نتحدث عن الجزر البركانية حول العالم بشكل عام.

لماذا يتغير لون مياه البحر قبل ثوران البركان؟

We can say,

Why does the sea water change color before the eruption of the volcano?

بحسب الدكتور "كريستوفر ساتو"، الذي قاد البحث، فإن هناك أدلة حول النشاط البركاني السابق في "سانتوريني" في طبقات الصخور على منحدر يحيط بالجزء الداخلي من الجزيرة.

- أدلة: evidence/proof
و (proof) و (evidence) هما (uncountable) أي أنهما لا تُجمعان ولا تحتاجان إلى (an) أو (a) قبلهما أي أننا نقول (there is evidence) وليس (there is an evidence).

- منحدر: cliff
- يحيط: surround
- داخلي: interior
- خارجي: exterior

According to Dr. Christopher Sato, who led the research, there is evidence of previous volcanic activity on Santorini in rock layers on a cliff that surrounds the interior of the island.

وكان انفجار ضخم قبل 3600 عام قد تسبب في غرق مركز ما كان آنذاك جزيرة مخروطية في البحر،

- ضخم: huge/massive/enormous

- آنذاك: then

- مخروطية: conical

A huge/massive/enormous eruption 3600 years ago sank the center of what was then a conical island into the sea

أؤكد على ضرورة استخدام كلمة (eruption) هنا وليس (explosion).

وكشف عن تاريخ مفصل بشكل غير عادي لأكثر من 200 ثوران بركاني محفوظ داخل الدائرة المتبقية من المنحدرات.

- غير عادي: extraordinary/unusual/abnormal/exceptional

- محفوظ: preserved
- بمعنى (محافظ عليه).
- منحدرات: slopes

It revealed an unusually detailed history of more than 200 volcanic eruptions preserved within the remaining circle of slopes.

يضيف "ساتو" أن مقارنة تاريخ هذا الثوران بسجل مستوى سطح البحر أتاح لنا أن نظهر لأول مرة أن مستوى سطح البحر كان له دور مهم في تحديد توقيت الانفجارات في "سانتوريني" وربما في العديد من براكين الجزر الأخرى حول العالم.

- مقارنة: comparing
- تحديد: determining

Sato adds that comparing the history of this eruption with the sea level record allowed us to show for the first time that the sea level has had an important/crucial role in determining the timing of eruptions in "Santorini" and possibly many other island volcanoes around the world.

إذ أن انخفاض مستويات سطح البحر يزيل الكتلة من القشرة الأرضية ونتيجة لذلك تتشقق القشرة. وتسمح هذه الكسور للصهارة بالارتفاع وتغذية الانفجارات على السطح.

- الكتلة: mass
- القشرة الأرضية: crust
- وهذه الكلمة تستخدم مع الـ (food) أيضاً، فعندما تخبز شيء ما في الفرن يكون له (crust).
- تتشقق: crack
- الكسور: fractions
- الصهارة: magma
- تغذية: feed

هنا لا نستخدم (to fuel) لأن معنى (to fuel) هو (to add some substances) ولا نستخدم (nutrition) لأنها تعني (تغذية بالمعنى الفعلي أي التزويد بالمعادن والفيتامينات إلخ).

Falling/Dropping sea levels remove mass from the earth's crust and as a result the crust cracks. These fractions allow magma to rise and feed eruptions at the surface.

يقول الباحثون إن الانفجارات البركانية في مئات الجزر البركانية الأخرى حول العالم ربما تأثرت أيضاً بالتقلبات في مستوى سطح البحر.

- تقلبات: fluctuations

وهذه الكلمة تستخدم حتى في الـ (economy) عندما يهبط سعر العملة ويرتفع باستمرار.

Researchers say volcanic eruptions on hundreds of other volcanic islands

around the world may also have been affected by fluctuations in sea level.

يقول ساتو: "تمامًا كما يحدث عندما تسحب سداة من حوض الاستحمام، إذ ينخفض مستوى الماء في كل مكان في نفس الوقت بطريقة مماثلة، تحدث تغيرات مستوى سطح البحر في نفس الوقت في كل مكان في جميع أنحاء العالم."

- سداة: plug

- حوض الاستحمام: bathtub

"Just like/as when you pull a plug out of a bathtub, the water level drops everywhere. The water level drops everywhere at the same time (simultaneously) in a similar way/in the same way. Sea level changes occur at the same time everywhere around the world," says Sato.

كيف أطلقت البراكين العنان لانقراض الموت العظيم؟

- يطلق العنان: unleash

- انقراض: extinction

How did volcanoes unleashed the great extinction of death?

يشير العلماء إلى أن الانفجارات البركانية يمكن أن تغير المناخ، كما حدث في ثوران جبل الفلبين عام ١٩٩٢، ما أدى إلى انخفاض درجة الحرارة العالمية بمقدار ٥ درجات.....

- المناخ: climate

وأما كلمة (weather) فتعني (الطقس) والفرق بين (weather) و (climate) هو أن (climate) تشير إلى المدى الطويل وأما (weather) فتشير إلى الطقس اليومي.

- بمقدار: by

Scientists suggest that volcanic eruptions can alter/change the climate as happened in the 1992 eruption of Mount Philippines, which led to global temperature drops by 5 degrees

لكن ساتو يقول إن المناخ يؤثر أيضًا على النشاط البركاني على نطاقات زمنية طويلة، مع تراجع الصفائح الجليدية عبر المناظر الطبيعية البركانية بعد العصر الجليدي الأخير، أدت إزالة الكتلة إلى تغيير ظروف الإجهاد في قشرة الأرض، مما سمح للكسور التي تغذي الانفجارات البركانية بالتشكل بسهولة أكبر.

- صفائح جليدية: ice/glacial sheets

- كتل جليدية: Glaciers

- جليدي (adj.): Glacial

- يتراجع: retreat
- وهذه الكلمة تستخدم حتى عندما نتحدث عن تراجع الجيوش.
- إزالة: removal
- إجهاد: stress

Sato says climate is also affecting volcanic activity at scales over a long period of time, as ice sheets retreated across volcanic landscapes after the last ice age. Mass removal changed stress conditions in the earth crust, allowing fractures that feed/fuel volcanic eruptions to form more easily.

لاحظوا أننا قلنا (mass removal) وهذا (English structure) وأما (the removal of mass) فهو (Arabic structure) لذلك لا تستخدموه.

ومع ذوبان هذه الصفائح الجليدية ارتفع مستوى سطح البحر العالمي بسرعة، بنحو 100 متر، ما أضاف كتلة كبيرة إلى القشرة حول العديد من الجزر البركانية والتي يجب أن تغير نشاطها البركاني من الناحية النظرية.

- ذوبان: melt

- ارتفع: rose

هو ارتفع لوحده ولم يتم أحد برفعه لذلك قلنا (rose) وليس (raised).

- مستوى سطح البحر العالمي: global sea level

As ice/glacial sheets melted, global sea level rose rapidly by about 100 meters adding significant/huge mass to the crust around many volcanic islands that should theoretically change/alter their volcanic activity.

براكين ثائرة وبروق أسرة

- بروق: lightnings

- أسرة: captivating

وهذه الصفة تستخدم مع الأشخاص أيضًا.

Erupting volcanoes and captivating lightnings

يستنتج "ساتو" أن ٥٧٪ من البراكين في العالم هي جزر أو ساحلية، وغالبًا ما تكون موطنًا لعدد كبير من السكان. لذلك هناك حاجة إلى مزيد من البحوث الحيوية لفهم آثار تغير مستوى سطح البحر على هذه البراكين والمخاطر التي تشكلها على سكانها بشكل كامل.

- ساحلية: costal

- حيوية: vital

- مخاطر: risks

- يستنتج: conclude

- موطن: home

- آثار: effects

- تشكل: pose

Sato concludes 57% of the world's volcanoes are islands or coastal and

are often home to large populations. More vital research is, therefore, needed to understand the effects of sea level change on these volcanoes and the risks they pose on their populations.

Text 2:

وهم سبق الرؤية أو ديجا فو

ديجا فو كلمة فرنسية تعني "شاهد من قبل" في إشارة إلى ظاهرة أُطلق عليها هذا الاسم من قبل العالم إميل بويرك في كتابه مستقبل علم النفس. ويقسمها بعض علماء النفس إلى ثلاثة أنواع: "تم رؤيته سابقاً"، "تم الشعور به سابقاً" و"تم زيارته سابقاً". وديجا فو هي الشعور الذي يشعر به الفرد بأنه رأى أو عاش الموقف الحاضر من قبل. يلزم هذه الظاهرة شعور بالمعرفة المسبقة وشعور بالرغبة والغرابة أو ما سماه عالم النفس فرويد بـ "الأمر الخارق للطبيعة". التجربة السابقة التي يهيا لنا بأننا عشناها عادة ما تكون زارتنا في أحد أحلامنا. ولكن في بعض الحالات ثبتت بأن فعلاً ما نشعر به بأنه موقف سابق قد كان حقيقية ووقع في الماضي والآن يعاد.

التفسير العلمي الأكثر دقة لهذه الظاهرة ربما يرجع إلى شذوذ الذاكرة حينما تعطي مشاعر خاطئة تقول لنا بأننا عشنا هذا قبل لكننا لا نستطيع تذكر تفاصيل الموقف "السابق" (أين، متى، كيف). عندما يمر الوقت، يستطيع الشخص استرجاع بعض التفاصيل المشوشة في الحادثة الجديدة ولكن من المستحيل استرجاع تفاصيل الحالة الأولى (والتي كانت في بالهم عندما كانوا في الحادثة الجديدة!) وهذا عادة ما يكون بسبب تشابك في الأعصاب المسؤولة عن الذاكرة قصيرة المدى والذاكرة طويلة المدى. الأحداث تتخزن في الذاكرة قبل أن تذهب إلى قسم الوعي في المخ البشري وتعالج هناك. الدماغ يخزن الذكريات في منطقة عروية في وسطه تسمى الحصين. لكن دراسة جديدة تفترض أن جزء صغير منه يسمى التلفيف المسنن مسؤول عن الذكريات المتسلسلة، أي التي تسمح لنا بالتمييز بين الأحداث والمواقف المتشابهة. قام البروفيسوران سوسومو تونيجاوا وتوماس ماكهوج من معهد ماساشوستس باستيلاد فتران لا تعمل منطقة الحصين لديها بكفاءة تامة وكانت النتيجة أن عجزت الجرذان عن التمييز بين موقفين متشابهين. ويقول تونيجاوا: "إن الأمر لا يدعو إلى الاستغراب عندما تدرك أن خلايا التلفيف المسنن تتعرض للتلف."

بعض العلماء حاول إيجاد رابط بين ظاهرة (ديجا فو) وبين بعض الأمراض النفسية كأنقسام الشخصية والقلق ولكنهم فشلوا. ليس هناك أي علاقة بين هذه الظاهرة وبين هذه الأمراض. العلاقة الأقوى وجدت بين (ديجا فو) ومرض صرع الفص الصدغي.

Deja vu is the feeling that you have seen something before, you have

lived and experienced something before, you have talked to a person before, you have felt something before etc.

ديجا فو كلمة فرنسية تعني "شاهد من قبل" في إشارة إلى ظاهرة أطلق عليها هذا الاسم من قبل العالم إميل بويرك في كتابه مستقبل علم النفس.

- في إشارة إلى: in reference to
- أطلق عليها هذا الاسم: given this name
- ظاهرة: phenomenon

Deja vu is a French word meaning "seen before" in reference to a phenomenon given this name by the scientist Émile Boerck in his book *The Future of Psychology*.

ويقسمها بعض علماء النفس إلى ثلاثة أنواع: "تم رؤيته سابقاً"، "تم الشعور به سابقاً" و "تم زيارته سابقاً".

- يقسم: classify/categorize
- أي أن معنى (يقسم) هنا هو (يصنف) وليس (يقسم) بمعنى (divide).
- تم رؤيته سابقاً: previously seen/seen before
- تم الشعور به سابقاً: previously felt/felt before
- تم زيارته سابقاً: previously visited/visited before
علينا أن نستخدم الـ (present perfect) هنا لأنه يوجد ارتباط بين الماضي والحاضر، فأنت تشعر الآن أن هذا الشيء مر معك سابقاً.

Some psychologists classify/categorize it into three types: "previously seen", "previously felt" and "previously visited".

وديجا فو هي الشعور الذي يشعر به الفرد بأنه رأى أو عاش الموقف الحاضر من قبل.

- موقف: situation
- حاضر: present

Deja fu is the feeling of having seen or experienced the present situation before.

يلزم هذه الظاهرة شعور بالمعرفة المسبقة وشعور بالرهبة والغرابة أو ما سماه عالم النفس فرويد بـ "الأمر الخارق للطبيعة".

- يلازم: accompany
- الرهبة: owe
- الأمر الخارق للطبيعة: the supernatural
- معرفة مسبقة: foreknowledge
- الغرابة: strangeness

This phenomenon is accompanied by a feeling of foreknowledge and a feeling of owe and strangeness, or what the psychologist Freud called "the supernatural."

التجربة السابقة التي يهيا لنا بأننا عشناها عادةً ما تكون زارتنا في أحد أحلامنا.

- يهيا لنا: we think

وليس (we are prepared to live).

The previous experience that we think we have lived usually visited us in one of our dreams.

ولكن في بعض الحالات ثبتت بأن فعلاً ما نشعر به بأنه موقف سابق قد كان حقيقية ووقع في الماضي والآن يعاد.

يرجى الانتباه إلى الـ (passive voice) في (تُبنت) و(يعاد).

But in some cases, it has been proven that what we feel as a previous situation was true and occurred in the past and is now being repeated.

التفسير العلمي الأكثر دقة لهذه الظاهرة ربما يرجع إلى شذوذ الذاكرة حينما تعطي مشاعر خاطئة تقول للمخ بأننا عشنا هذا قبل لكننا لا نستطيع تذكر تفاصيل الموقف "السابق" (أين، متى، كيف).

- التفسير العلمي: scientific explanation

- دقيق: accurate

- شذوذ: anomaly

The most accurate scientific explanation for this phenomenon may be due to memory anomalies when it gives false feelings that tell the brain we have lived this situation before but we cannot remember the details of the "previous" situation (where, when, how).

عندما يمر الوقت، يستطيع الشخص استرجاع بعض التفاصيل المشوشة في الحادثة الجديدة ولكن من المستحيل استرجاع تفاصيل الحالة الأولى (والتي كانت في بالهم عندما كانوا في الحادثة الجديدة!)

- حادثة: incident

وكلمة (incident) تعني (حدث) وأما (accident) فتعني (حادث) مثل (car accident).

- يسترجع: recall

When the time passes, the individual can recall some unclear details in the new incident, but it is impossible to recall the details of the first situation (which was in their minds when they were in the new incident!)

وهذا عادة ما يكون بسبب تشابك في الأعصاب المسؤولة عن الذاكرة قصيرة المدى والذاكرة طويلة المدى.

- أعصاب: nerves

- تشابك: tangle

- الذاكرة قصيرة المدى: short-term memory

- الذاكرة طويلة المدى: long-term memory

This is usually due to a tangle of nerves responsible for short-term memory and long-term memory

الأحداث تتخزن في الذاكرة قبل أن تذهب إلى قسم الوعي في المخ البشري وتعالج هناك.

- قسم الوعي: consciousness section

- يتخزن: store

- تُعالج: are processed

Memories/Events are stored in memory before they go to the consciousness section in the human brain and are processed there.

يرجى الانتباه إلى استخدامنا للـ (passive voice) في قولنا (events are stored).

الدماغ يخزن الذكريات في منطقة عروية في وسطه تسمى الحصين.

- الحصين: hippocampus

The brain stores memories in a region in the middle called hippocampus.

لاحظوا أننا تجاوزنا كلمة (عروية).

لكن دراسة جديدة تفترض أن جزء صغير منه يسمى التلغيف المسنن مسؤول عن الذكريات المتسلسلة، أي التي تسمح لنا بالتمييز بين الأحداث والمواقف المتشابهة.

- التلغيف المسنن: dentate gyrus

- تفترض: assume/suggest

- متسلسلة: sequential

But a new study assumes/suggests that a small part of it, called the dentate gyrus, is responsible for sequential memories, that is, that allow us to differentiate/distinguish between similar events and situations.

قام البروفيسوران سوسومو تونيجاوا وتوماس ماكهوج من معهد ماساشوستس باستيلاد فتران لا تعمل منطقة الحصين لديها بكفاءة تامة وكانت النتيجة أن عجزت الجرذان عن التمييز بين موقفين متشابهين.

- استيلاد: breeding

وأما (giving birth) فتشير إلى حدوث الأمر بشكل طبيعي، ومعنى (استيلاد) هو جعل

الحيوانات تتزاوج عن قصد لأغراض معينة.

Professors Susumu Tonegawa and Thomas McHugh of the Massachusetts Institute of Technology bred mice whose hippocampus does not function perfectly/efficiently, and the result was that the rats were unable to distinguish between two similar situations/incidents.

في النص الأصل قيل مرة فئران ومرة جردان لذلك نحن قلنا مرة (mice) ومرة (rats).

ويقول تونيجاوا: "إن الأمر لا يدعو إلى الاستغراب عندما تدرك أن خلايا التلغيف المسنن تتعرض للتلف."
- لا يدعو للاستغراب: it's not surprising

"It is not surprising when you realize that the cells of the dentate gyrus are damaged," Tonegawa says.

بعض العلماء حاول إيجاد رابط بين ظاهرة (ديجا فو) وبين بعض الأمراض النفسية كانهصام الشخصية والقلق ولكنهم فشلوا.

- أمراض نفسية: mental/psychological illnesses
- انفصام الشخصية: schizophrenia
- القلق: anxiety

Some scientists have tried to find a link between the phenomenon of déjà vu and some mental illnesses such as schizophrenia and anxiety, but they failed.

ليس هناك أي علاقة بين هذه الظاهرة وبين هذه الأمراض. العلاقة الأقوى وجدت بين (ديجا فو) ومرض صرع الفص الصدغي.

- علاقة: relation/link
- مرض صرع الفص الصدغي: temporal lobe epilepsy

There is no relation/link between this phenomenon and these diseases. The strongest relationship was found between déjà vu and temporal lobe epilepsy.

بالنسبة لامتحان:

امتحان هذه المادة عاد مؤتمتاً كما في السابق.

Student:

في أول محاضرتين كان هناك معلومات نظرية عن الـ (coinage) والـ (blending) وغيرهما وعن (idioms) فهل ستسأليننا عنها؟

Instructor:

يمكن أن أسألكم عنها ويمكن أن أعطيك كلمة وأقول لكم هذه الكلمة مثال على كذا أم كذا أم كذا، أنا لم أفكر بالأسئلة بعد ولم أضعها بعد ولكن تصوري المبدئي هو أنني لن أحضر في الامتحان نصين طويلين وإنما سيكون هناك (extracts) أي (مقتطفات) بمعنى ثلاث أو أربع جمل مع ثلاث أو أربع جمل وهكذا، ولكن ليس نصاً كاملاً طويلاً مسطراً تحته وذلك كي نغطي أكبر قدر ممكن من أنواع النصوص العملية فيكون لديكم شيء طبي وشيء بيئي وشيء نفسي إلخ.

Student:

هل ستكون الأسئلة من ضمن المحاضرات أم من خارجها؟

Instructor:

Part of questions is from the lectures and part of questions is like something extra.

Student:

هل ستسألينا عن صبح وأصح وعن الكلمة الغربية وشيء من هذا القبيل أم فقط ترجمة كلمات وجمل؟

Instructor:

يمكن أن أسألكم عن (synonyms) مثلا، ويسمح باستخدام قاموس (E - E) وهذا سيساعدكم.

Thank You

...

Wish you all the best

...

احذر المحاضرات المسروقة!

[مكتبة العائدي لا تنشر محاضراتها على الإنترنت ونحن لا نتحمل مسؤولية أي نقص أو تشويه أو تزوير تجده في تلك المحاضرات. فالمرجع الرئيسي للمحاضرات هو المحاضرات الورقية فقط والتي يمكنك الحصول عليها من مقر مكتبة العائدي في المزة - نفق الآداب]



Page:

مؤسسة العائدي للخدمات الطلابية

Group:

مكتبة العائدي - التعليم المفتوح - قسم الترجمة



• مكتبة العائدي: المزة- نفق الآداب



• هاتف: 011 2119889



• موبايل + واتساب: 0941 322227



025297